

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 73 (1960)

Artikel: L'amur presa
Autor: Biert, Cla
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225012>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'amur persa

Sömme da Cla Biert

Eu d'eira in ün cleraì.

L'ajer d'eira sazchà d'oduors greivas chi gnivan e giaivan cul vent. Ils pinuns, intuorn ed intuorn, daivan da las chaplinas.

Quai d'eira ün davomezdi da stà, ingio chi'd es adüna dumengia aint il god. Eu staiva stalitschà aint ill'erba immez quel cleraì e tschüttaiva sü aint pel tschêl. Nüvlinas gnivan, barchinas sün ün lai.

Eu savaiva ch'ella gniss. I nu d'eira dad ir incunter, ella cugnuoschaiva il lö. Mo i faiva bain da clomar seis nom, là ch'ingün nu dudiva. E fingià vaiva dat ögl la schocca cotschna, cavia tanter la boscha, üna schocca splaina cun tacals albs, ün bulai chi chamina. E cun quai ch'ella es gnüda pü daspera, schi n'haja vis sia fatschariantada. Ella s'alordaiva da tschella jada. Mo eu, eu pensaiva a quai chi vaiva da gnir. Lura d'eira sco scha'l sang am stess salda üna pezzina e'm fess scufflar il cour, tant cha la bratscha e las chommas briclaivan e'l cheu gniva sco vöd da stuornantüm.

Mo dindet es stat ün hom incuntschaint tanter mai ed ella; quel ha tgnü sü ils mans sco per t'illa fermar ed ha dit: — Tü tscherchast da quai cha tü nun hast pers; el nun es qua, teis char, ve cun mai, fast bler meglider! —

Eu vulaiva dar santur e sbragir, mo inaquella sun eu stat transmüda in ün lai, ün lai chi impliva oura tuot il cleraì, las foppas e las furgnaclas, fin sü surour ils clamignuns e las peidras. Eu m'ha schladà oura da las varts e'm scufflantà via e sü da la costa pro'ls pins e'ls larschs, tant ch'eu sentiva la scorza düra e la crappa intuorn las ragischs.

L'hom incuntschaint gnanca nu s'ha vout. El ha be dit a mia chara: — Pür guarda, el nun es qua; eu di la püra vardà; el ha da far oter, el nun ha peida per tai, povra cucca. —

Lura ella es gnüda nan fin a la riva e tschüttaiva malcuntainta. Eu n'ha fat uondinas vi pro ella. Ed ella ha clomà meis nom cha'l god ha respus. Lura n'haja pür badà ch'ella d'eira vairamaing aint

in mai. Perdaraschun d'eira ella bainschi coura, a la riva, mo eu t'illa vaiva tuottüna pro mai, fin giò'l fuond, intera ed intratta. I d'eira be da star fich quiet e nu's mouver, schi nu giaiva ella davent e tremblaiva dals peis fin a la fatscha. Tuot in d'üna jada d'eira quai üna fatscha malquieta cur ch'ella ha dit: — Oh, tü nun est qua? Schi ingio n'haja da't tscherchar? Eu nun at vez ninglur; t'hast najantà? Quai nu vessast stü far, sast. — Cun quai ha 'la cumanzà a chaminar a la riva vi e nan ed a verer giò aint il fuond.

L'hom nosch riaiva maglin intant ed ha dit: — Pür tschercha! —

Dindet e'la statta salda, ha guardà aint per quella chi d'eira giò'l fuond ed ha dit invers quel hom: — Eu vez be a mai svesa. —

L'hom ha ris da quai, sco ün dimuni, ed ha dit: — Quai es quai cha tü tscherchast, in fuond! —

Ella s'ha sgobada giò sül spejel, sia cuntrafatscha s'ha alvantada sü dal fuond e t'illa es gnüda incunter sco per sortir da l'aua. Plü daspera cha sia fatscha gniva a mias uondas, plü ch'eu am stendaiva vers ella e plü cha seis spejel am bandunaiva. Mo inaquella ch'ei m'avaiva bandunà dal tuot schi es ida üna sgrischida sur mai via, üna trembladuoira da temma e da dalet: seis pè m'avaiva toc laint ed eu m'ha branclà intuorn seis vantrigl glisch ed intuorn sia chomma alba. Ed eu n'ha lura dalunga cumanzà a crescher e crescher sü per sia chomma ed a t'illa strar. Eu sentiva fingià seis pais; mo ella nun es gnüda plü inavant; ella paraiva blerant da tscherchar alch giò'l fuond, ed adüna clomaiva ella meis nom. Eu n'ha dit: — Mo scha est aint in mai, schi che tscherchast lura? — Ella es sortida da l'aua, cun temma, mo seis spejel es tuornà inaint. Uossa tuot las bes-chas ch'eu vaiva fat, ils peschs e las frillas e las lindornas, tuottas han cumanzà a nodar tras seis rifless ed han dalunga stü murir. Eu pudaiva s-chaffir danouv che ch'eu laiva, ella faiva murir tuot.

Il rifless da quel hom impè, quel chi spettaiva amo adüna a la riva, quel nu faiva murir ils peschs. Il prüm vaiva parü cha quel hom am less far dal mal, mo uossa am paraiva plüchönts ch'el less meis bain. El ha dit aint pella matta: — T'hast persvasa uossa? — Ella ha dat dal cheu da schi e m'ha vout la rain.

Tuots duos sun passats riond. Ils pins, a la riva, ninaivan lur chaplinas, ed il vent, plain d'oduors dad erbas e rascha, boffaiva leiv sur mai via e faiva ritschlar las uondas. Mo eu, eu savaiva uossa chi ch'eu d'eira: ün dial da l'aua chi s-chaffischa creatüras vivaintas!